

**30 JUNE (Pentecost)**  
**± Synaxis of the Twelve Apostles**

**VESPERS**

**Lord I have cried**

Tone 4

O Lord, I have cried to you, listen to me;

O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;

Note the voice of my plea when I cry to you.

O Lord, listen to me.

<sup>2</sup> Let my prayer be directed before you like incense,  
the raising of my hands be an evening sacrifice.

O Lord, listen to me.

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?

But there is forgiveness with you.

O Lord, you have given your Church your sacred apostles Peter and Paul as sources of pride. These spiritual torches shine like stars in the Church and enlighten the whole inhabited earth. O almighty Jesus, Lover of the human race, Saviour of our souls, through them you have brought light to the earth when it was sunk in darkness.

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;

my soul has waited for your word,

my soul has hoped in the Lord.

O Lord, you have given for the support of your Church the steadfastness of holy Peter the rock, and the brilliant wisdom and knowledge of holy Paul. The preaching of them both banished the error of those who did not know the true God. O almighty Jesus, Saviour of our souls, since we have been initiated by them, we sing to you.

S4: Let Israel hope in the Lord

from morning watch until night,

from morning watch.

You have given your two apostles to sinners as examples of conversion. One of them denied you at your passion, then later repented and wept

bitterly. The other opposed your preaching and persecuted it. O almighty Jesus, Saviour of our souls, you placed them both as heads over the assembly of your friends.

S3: For there is mercy with the Lord  
and abundant redemption with *him*.

He will redeem Israel from all his offences.

Let us bless the honourable disciples; they were the eye-witnesses of the incarnate Word. They shine on the world like flashes of lightning and as spiritual giants they bring sweetness to our souls. They are rivers of Paradise which flow with living water for the refreshment of the churches.

S2: Every nation, praise the Lord;  
every people, acclaim him!

Let us honour Christ's fellow-labourers. They are lightning bolts hurled to earth by the might of the Spirit, workers of miracles, witnesses of the mysteries, tablets of divine love written by the hand of God and honourable masters of the divine law.

S1: For his mercy is strengthened over us  
and the truth of the Lord remains for ever.

The foolishness of the philosophers is corrected by the rod of the fishermen, the vanity of the orators is put to confusion by divine wisdom. The apostles proclaimed the infinite goodness of the gospel. Now they exult in the communion of eternal blessedness, the joy of the angels and the unfading crown of glory.

Glory: Tone 6

Assemble, O chosen members of Christ's holy Church! The feast of the honourable apostles dawns on the earth and brings salvation for us all. Clap your hands, all you peoples! Cry out with festivity, "Hail, O twin rays of the sun which enlighten us who sit in darkness! Hail, O Peter and Paul, unshakeable pillars of divine doctrine! Hail, O friends of Christ and chosen vessels! Come and be present with us in spirit. Grant us spiritual gifts as we celebrate your sacred memory with song.

Both now:

Most holy Virgin, who will not bless you? Who will not sing about your most pure childbearing? O pure *Lady*, the uniquely-fathered Son shone

timelessly from the Father, but was ineffably incarnate from you. He was God by nature, but became man for our sake. He was not divided into two persons, but known as one in two natures. O honourable and all-blessed Lady, plead with him to have mercy on our souls.

*Entrance*

**Phos Ilarón**

P/D: Wisdom! Stand upright!  
O Jesus Christ, joyful light of the holy glory  
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,  
when we come to the setting of the sun  
and see the light of evening,  
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you  
with voices of praise,  
O Son of God *and* Giver of life.  
Therefore the world glorifies you.

**Prokeímenon**

*Of the Day*

**Ektení**

**Prayer**

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you, O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages of ages. Amen.

**Plirotiká**

**Prayer**

P: Peace be with you all. R: And with your spirit

D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

*Amen.*

## **Apósticha**

### Tone 4

When the Saviour asked the twelve apostles, "Whom do men say that I am?" Peter, the leader of the disciples, received heavenly grace. He cried out with a clear voice, "You are the Messiah, the Son of the living God." He is worthy of our highest praise, for he was given this revelation from the Father in heaven. He has justly won the power of binding and loosing.

S1: Their sound has gone out into all the earth  
and their words to the ends of the world. Ps 18

O Paul, you were called not by man, but by God. Mist and darkness covered your bodily eyes when the misery of unbelief was revealed to you. Heavenly light flashed before the eyes of your heart and showed you the beauty of Jesus Christ, our Lord. You came to know the one who brings light from darkness. Plead with him to enlighten and save our souls.

S2: The heavens declare God's glory  
*and* the firmament speaks about their handiwork. Ps 18

O Peter, it is right to call you the rock. The Lord established the unshaken faith of the Church on you. He made you the chief shepherd of his reasonable sheep and has entrusted you with the keys of the heavenly gates. In his goodness he commanded you to open to all who draw near in faith. Your Master counted you worthy to be crucified. Plead with him to enlighten and save our souls.

### Glory: Tone 6

A joyful feast dawns over the earth today: the memorial of Peter and Paul, the wise leaders of the apostles. Let Rome rejoice and be glad with us. O brothers, let us keep feast in songs and hymns. Hail, O apostle Peter, true friend of Christ our God! Hail, O dear Paul, herald of the faith and teacher of the inhabited earth! O chosen pair, you have boldness before him; pray unceasingly that our souls may be saved.

Both now:

O Theotokos, you are the true vine loaded with the Fruit of life.  
Therefore, O Lady, plead with him, together with the apostles and all the  
saints, that he will have mercy on our souls.

### **Song of Simeon**

B/P: O Master, now let your servant depart in peace  
according to your word,  
<sup>2</sup> for my eyes have seen your salvation,  
which you have prepared before all peoples,  
<sup>3</sup> a light of revelation for *the* nations  
and *the* glory of your people Israel.

### **Trisagion Prayers**

#### **Apolytikia**

Tone 4

O first-enthroned of the apostles and teachers of the inhabited earth,  
implore the Master of all to grant peace to the world and great mercy to  
our souls.

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls  
forgiveness for their failings.

Tone 8

Blessed are you, O Christ our God! You have revealed the fishermen to be  
most wise by sending down to them the Holy Spirit and through them, you  
drew the world into your net. Glory to you, O Lover of the human race!

#### **Dismissal**

### **ORTHROS**

#### **God is the Lord Ps 117**

R: God is the Lord and has appeared to us.

Blessed is the one who comes in the Lord's name. *Ps 117*

S1: Thank the Lord, for he is good,

for his mercy lasts for ever.

S2: All the nations surrounded me,  
but I opposed them in the Lord's name.

S3: This *is* the Lord's doing  
and it is wonderful in our eyes.

### **Apolytikia**

Tone 4

O first-enthroned of the apostles and teachers of the inhabited earth,  
implore the Master of all to grant peace to the world and great mercy to  
our souls.

Tone 3

O holy apostles, pray to the merciful God that he may grant our souls  
forgiveness for their failings.

Tone 8

Blessed are you, O Christ our God! You have revealed the fishermen to be  
most wise by sending down to them the Holy Spirit and through them, you  
drew the world into your net. Glory to you, O Lover of the human race!

### **Small Litany**

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the  
glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages  
of ages. *Amen*

### **Kathisma 1**

Tone 1

The choir of the apostles was sent into the world by the most-high God.  
They healed passions as they preached the one Divinity in three Persons  
and they proclaimed with wisdom the divine incarnation of Emmanuel.

Glory: Both now:

*From the Pentecostarion*

### **Kathisma 2**

Tone 3

O divine trumpets of the Advocate, who made the voice of the Word to be  
heard, you have sounded salvation for the world. You awoke those who

had been sleeping in the darkness of error and led them to the radiant knowledge of God. O apostles of the Light, plead with Christ to grant us great mercy.

Glory: Both now:

*From the Pentecostarion*

### **Small Litany**

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. *Amen*

### **Psalm 50**

O God, have mercy on me in your abundant mercy  
and wipe out my offence through your great compassion.  
<sup>4</sup> Wash me thoroughly from my lawless act  
and cleanse me from my sin.  
<sup>5</sup> For I know my lawlessness  
and my sin is always before me.  
<sup>6</sup> I have sinned against you alone  
and done this evil before you  
<sup>6b</sup> so that you might be justified in your words  
and overcome when you are judged.  
<sup>7</sup> For see, I was conceived in lawlessness  
and my mother gave birth to me in sin.  
<sup>8</sup> For see, you have loved truth  
and revealed to me the hidden and secret *things* of your wisdom.  
<sup>9</sup> You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;  
you will wash me and I will become whiter than snow.  
<sup>10</sup> You will make me hear about joy and gladness;  
the humbled bones will rejoice.  
<sup>11</sup> Turn your face from my sins  
and wipe out all my lawlessness.  
<sup>12</sup> O God, create a pure heart within me  
and renew an upright spirit within me.  
<sup>13</sup> Do not banish me from your presence  
or remove your Holy Spirit from me.  
<sup>14</sup> Restore the joy of your salvation to me  
and make me firm with your directing Spirit.  
<sup>15</sup> I will teach the lawless your ways

- and the ungodly will return to you.
- <sup>16</sup> O God, set me free from the guilt of blood;  
O God of my salvation,  
my tongue will rejoice in your justice.
- <sup>17</sup> O Lord, you will open my lips  
and my mouth will proclaim your praise.
- <sup>18</sup> For if you had wanted sacrifice, I would have given it;  
you will not be pleased with burnt offerings.
- <sup>19</sup> Sacrifice for God is a broken spirit;  
God will not despise a broken and humbled heart.
- <sup>20</sup> O Lord, be good to Zion in your pleasure  
and let the walls of Jerusalem be built.
- <sup>21</sup> Then you will be pleased with a sacrifice of justice,  
with an offering and burnt sacrifices;  
then they will offer calves on your altar.

### **Kontákia**

#### Tone 2

Today Christ the Rock glorifies the rock of faith and leader of the apostles with highest honour, together with Paul and the company of the Twelve, whose memory we celebrate with eagerness of faith. We give glory to the *Lord* who gave glory to them.

#### Tone 2

O Lord, only Searcher of the hearts of men, you have taken up to eternal rest and to the enjoyment of your blessings the two preachers of divine truth and leaders of the apostles, for you have accepted their labours and deaths as a sweet-smelling sacrifice.

### **Íkos**

O Saviour, give my tongue speech and open my mouth. Fill it with your Spirit and grant my heart contrition, so that I may be the first to stick to what I say and accomplish what I teach, for you have said that whoever does what he teaches is truly great among men. For if I do not do what I say, then I am merely resonant brass. Therefore, only Searcher of the hearts of men, teach me what to say and allow me to do what is right.

### **Synaxáron**



Today we celebrate the synaxis of the holy, glorious and renowned Twelve Apostles. They were ambassadors of Christ; whoever received them, received him. (Matthew 10:40) They were given authority to heal the sick, expel demons and work miracles. In the age to come they would join the Lord in judging the twelve tribes of Israel. We honour the twelve eye-witnesses, the friends of Christ, the heroes of God. The Thirtieth leads us all to celebrate together the marvellous Twelve.

O God, have mercy on us through their holy prayers. Amen.

### **Katavasías**

1: Let us praise the one who overwhelmed Pharaoh and his chariots in the sea, and who crushed the enemy with a mighty hand, for he has been glorified.

3: O Christ, you said to your disciples, “Remain in Jerusalem until you are endowed with the Power from above, for I will send you another Advocate like myself. *It is my Spirit and that of the Father, in whom you will be established.*

4: O Christ, when the prophet saw your coming in the last days, he cried out, “O Lord, I have heard about your power, for you have come to save your anointed *people.*”

5: O Lord, O Spirit of salvation, the fear of you was conceived in the womb of the prophets and born on earth. It purifies the hearts of the apostles and, as an upright Spirit, it is renewed in the faithful, for your statutes are light and peace.

6: I travel on the sea of earthly cares, am thrown to the soul-destroying beast and drown in my sins. O Christ, I cry to you like Jonah, “Lead me from the abyss of death.”

7: When they were cast into the fiery furnace, the God-fearing youths transformed the fire into dew. O Christ, they cried out in song to you, “Blessed are you, O Lord, God of our fathers!”

8: Let us praise, bless and worship the Lord.

The bush on Sinai, which the fire could not consume, revealed God to Moses, the one who was slow of speech. In a similar way the zeal for God of the three youths in the furnace has revealed them as unharmed by the fire. They sing, “Every work of the Lord, praise the Lord and exalt him throughout all the ages.”

### Ode 9

**M**y soul glorifies the Lord  
and my spirit has rejoiced in God my Saviour. **R**

**R:** *You are* more honourable than the Cherubim  
and beyond compare more glorious than the Seraphim.  
You gave birth to God the Word without defilement;  
O true Theotokos, we glorify you.

<sup>2</sup> For he has regarded his servant’s humility;  
see, from now all generations will call me blessed. **R**

<sup>3</sup> For the Almighty has accomplished great *things* for me  
and his name is holy.

His mercy is from generation to generation  
on those who fear him. **R**

<sup>4</sup> He has accomplished strength with his arm  
*and* scattered the proud in the imagination of their hearts. **R**

<sup>5</sup> He has put down the mighty from *their* thrones  
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*  
and dismissed the rich with nothing. **R**

<sup>6</sup> He has helped his servant Israel  
in remembering his mercy,  
as he spoke to our fathers,  
to Abraham and his seed for ever. **R**

9: Hail, O Queen, glory of mothers and virgins! No mouth however sweet or fluent is eloquent enough to praise you worthily. Every mind is overawed by your childbearing. Therefore with one voice, we glorify you.

### Small Litany

P: For all the powers of heaven praise you, and to you we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

### **Exaposteilária**

#### Tone 2

Let us joyfully praise in unity the twelve apostles of God. Let us say to them, "Hail, you who travelled throughout the whole world and caught an abundance of nations in your nets. They renounced error and received from you the teaching of the true faith.

All Holy Spirit, you proceed from the Father and came through the Son to the uneducated disciples. Save those who acknowledge you as God and have mercy on us.

### **Praises**

#### Tone 4

Let everything with breath praise the Lord.

Praise the Lord from the heavens;  
praise him in the heights.  
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;  
praise him, all his powers.  
To you, O God, is due a song.

S4: Praise him with cymbal and dance;  
praise him with strings and flute.

The chief foundation of the apostles left everything behind and followed the Teacher. He cried to him, "I die with you, that I may live the blessed life." Therefore you were blessed, O Peter, and revealed as the glory and fame of the greatest of cities. You are a foundation of the Church and the gates of Hades have not prevailed against it as Christ truly prophesied. Plead with him to save and enlighten our souls.

S3: Praise him with tuneful cymbals;  
praise him with joyful cymbals.  
Let everything with breath praise the Lord.

O Paul, you were set apart from your mother's womb and fled from the burden of every material reflection. You flew in truth and desire to the inspired height of divine love. There like one who was bodiless, you entered secretly into the all-bright darkness of divine light. You were sent out to those who were blind and revealed the Light, Christ our God. Plead with him to save and enlighten our souls.

S1: Their sound has gone out into all the earth  
and their words to the ends of the world. Ps 18

O Light existing before the ages, O Saviour, when you were well pleased in your love for the human race to live with me, a human creature, and to become flesh in your goodness, then you revealed your apostles and disciples as second lights who shine brightly with your brilliance and lightning. They were sent out into the entire creation to illuminate it with your divine light; they plead with you to save and enlighten our souls.

S1: The heavens declare God's glory  
*and* the firmament speaks about their handiwork. Ps 18

O Peter and Paul, cultivators for the Word, O Andrew, James and wise John, O Bartholomew and Philip, O Thomas, Matthew, Simon, Jude and divine James, all-honourable disciples common to all the world, you preached in the world the all-holy Trinity, the eternal God by nature. You are truly the unshakable pillars and hewn ramparts of the Church. Plead with the Master of all to save us.

Glory: Tone 8

O disciples of the Saviour, you passed through the whole creation. You enlightened it and burnt the dead wood of idolatry's delusion. You gathered the Gentiles with the net of your teaching, saved them and brought them to the knowledge of God from the depths of ignorance. Intercede now with Christ that he may be gracious to us on the day of judgment.

Both now:

O unwedded Virgin, O Mother of God most high, you ineffably conceived God in the flesh. O blameless Lady, accept the cries of your servants. Grant cleansing from offences to us all. Receive our prayers and pray for the salvation of our souls.

## Great Doxology

Glory to you who have shown us the light!

glory to God in the highest!

Peace on earth and goodwill to men!

<sup>2</sup> We praise you, we bless you, we worship you,  
we glorify you, we thank you for your great glory,

<sup>3</sup> O Lord King, heavenly God, almighty Father,  
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,  
and you, O Holy Spirit!

<sup>4</sup> O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
you take away the sin of the world;

have mercy on us,

*for* you take away the sin of the world.

<sup>5</sup> Receive our prayer,  
*for* you sit on the right of the Father,  
and have mercy on us.

<sup>6</sup> For only you are holy, only you are Lord,  
O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

<sup>7</sup> I will bless you every day  
and always praise your name for ever and ever. Ps 144

<sup>8</sup> O Lord, allow us this day  
to be guarded from sin.

<sup>9</sup> Blessed are you, O Lord God of our fathers!  
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3

<sup>10</sup> O Lord, let your mercy *be* on us,  
for we have hoped in you. Ps 32.

<sup>16</sup> Blessed are you, O Lord!  
Teach me your statutes. X3 Ps 118

<sup>12</sup> O Lord, you have been our refuge  
from generation to generation. Ps 89

I said, "O Lord, have mercy on me;  
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40

<sup>14</sup> O Lord, I have fled to you;  
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142

<sup>15</sup> For with you is the source of life  
and in your light we will see light. Ps 35

<sup>16</sup> Stretch out your mercy  
to those who know you. Ps 35

## Triságon

Tone 8

Blessed are you, O Christ our God! You have revealed the fishermen to be most wise by sending down to them the Holy Spirit and through them, you drew the world into your net. Glory to you, O Lover of the human race!

## LITURGY

### Antiphon 1 Ps 18 Tone 2

S1: The heavens declare the glory of God  
*and* the firmament proclaims his handiwork.

R: Through the prayers of the Theotokos, Saviour, save us.

S2: Day to day pours out speech  
and night to night proclaims knowledge.

S3: There are no tongues or words  
in which their voices are not heard.

S4: Their sound has gone out into all the earth  
and their words to the ends of the world.

S5: Glory: Both now:

### Antiphon 2 Ps 19 Own Tone

S1: May the Lord hear you on the day of affliction  
*and* the name of the God of Jacob defend you.

R: O Holy Advocate, save us who sing to you, “Alleluia!”

S2: May he send you help from his sanctuary  
and assist you from Zion.

S3: May he remember all your sacrifices  
and fatten your offering.

S4: Glory: Both now:

*Monogenes*

### Antiphon 3 Ps 20 Tone 8

S1: O Lord, the king will be glad in your strength  
and greatly rejoice in your salvation.

R: Blessed are you, O Christ our God! You have revealed the fishermen to be most wise by sending down to them the Holy Spirit. Through them, you drew the world into your net. Glory to you, O Lover of the human race!

S2: You have granted him his heart's desire  
and not denied him the requests of his lips.

S3: For you went before him with the blessings of goodness  
*and* set a crown of precious stones on his head.

S4: He asked life from you  
and you gave him length of days for ever and ever.

### **Entrance Ps 20**

O Lord, be exalted in your strength;  
we will sing and make music to your power.

O Holy Advocate,  
save us who sing to you, "Alleluia!"

### **Apolytikia**

Tone 8

Blessed are you, O Christ our God! You have revealed the fishermen to be most wise by sending down to them the Holy Spirit and through them, you drew the world into your net. Glory to you, O Lover of the human race!

Tone 4

O first-enthroned of the apostles and teachers of the inhabited earth,  
implore the Master of all to grant peace to the world and great mercy to our souls.

*Of the Church*

### **Kontakion**

Tone 8

When the Most High came down and confused the tongues, he divided the nations, but when he distributed the tongues of fire, he called all to unity. Therefore with one voice we glorify the all Holy Spirit.

### **Trisagion**

## **Prokeímenon Ps 18 Tone 8**

R: Their sound has gone out into all the earth.

S: The heavens declare God's glory of God.

### **Apóstolos**

From the Second Letter of Paul to the Corinthians (4:9-16)

Brothers, "I think that God has shown us apostles to be last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. <sup>10</sup> We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honour, but we in disrepute. <sup>11</sup> To the present hour we are hungry and thirsty, we are poorly clothed, beaten and homeless; <sup>12</sup> we labour and work with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; <sup>13</sup> when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, like the refuse of the world, the dregs of all things. <sup>14</sup> I do not write this to make you ashamed, but to warn you as my dear children. <sup>15</sup> For although you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. <sup>16</sup> I urge you, then, be imitators of me.

### **Alleluia Ps 88 Tone 1**

S1: O Lord, the heavens will acknowledge your wonders.

S2: God is glorified in a council of the saints.

### **Gospel**

From the Holy Gospel according to Matthew (16:13-19)

.At that time when Jesus saw the crowds, he had compassion for them, because they were weary and helpless, like sheep without a shepherd. <sup>37</sup> Then he said to his disciples, "The harvest is plentiful, but the labourers are few; <sup>38</sup> pray therefore the Lord of the harvest to send out labourers into his harvest." <sup>1</sup> And he called to him his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every infirmity. <sup>2</sup> The names of the twelve apostles are these: first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zébedee, and John his brother; <sup>3</sup> Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James the son of Alphaeus, and Thaddaeus; <sup>4</sup> Simon the Cananaean, and Judas Iscariot, who betrayed him <sup>16</sup>. <sup>5</sup> These twelve Jesus sent out, charging them, "Go nowhere among the Gentiles,



and enter no town of the Samaritans, <sup>6</sup> but go rather to the lost sheep of the house of Israel. <sup>7</sup> And preach as you go, saying, 'The kingdom of heaven is at hand.' <sup>8</sup> Heal the sick, raise the dead, cleanse lepers, cast out demons. You received without paying, give without pay.

### **Communion Ps 18**

Their sound has gone out into all the earth  
and their words to the ends of the world. Alleluia!